

1913-04-22

FACTS

Document type:
Lettercard

Language:
Da

Date explanation:
Datoen er skrevet på kortet

General comment:
Hans og Johanne/Besse (g. Giersing) cyklede 1913 fra Pisa til Kerteminde i forbindelse med, at Syberg-familien flyttede hjem til Danmark efter tre år i Italien.

Sender's location:
Italien, Brixen

Sender info (seal, address, etc.):
Bynavnet ses på poststempet

Recipient's location:
Pisa, Via S Lucia

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):
Adressen er skrevet i adressefeltet

Archive:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, 2010/57, A3426, Lb. 3, 006

Trykt udgave:
Nej

Provenance:
Boet efter Peter von Syberg

TRANSCRIPTION

[Håndskrevet i adressefeltet:]

Syberg
Via S Lucia
Pisa
Italia

[Håndskrevet i tekstfeltet s. 1:]

22/4 1913

Kære Allesammen

Vi er paa Vej til Brenner op til Grönvold er der fra Bolzano 50 Km og lutter Bakke saa vi opgiver at faa ham at se ogsaa fordi vi har saa venig Geld og fordi det ikke var sikkert at vi kunde træffe ham. Det gaar ikke ret godt [et overstreget bogstav] med det tyske men man kan tildels klare sig med italiensk. Grüss Gott fra Hans eller hvad det nu hedder

[S. 2] Kære Allesammen. I Aftes Kl circa 8 sprang Hanses Bagring, vi gik til vores Bestemmested hvor vi med meget Besvær fik dem forklarede hvad vi vilde, vi fik et dejligt Værelse og gik ned for at spise og drikke vi fik hver et Krus Øl som paa Størrelse som det skæve Taarn kun at det var lige indtil vi havde tømt det, da saa vi først hvor skævt det var - I Dag drog vi videre und ["und" overstreget] uden andre Uheld end at Hans's forbandede Bagring er sprungen 4 Gange, vi har Brød og Ost og Pølse med so ["so" overstreget]; ved hver Bæk standser vi lægger os paa Maven og drikker "Guds klare Vand" vi har jo ikke Raad til at smage paa Øllet i disse Dage hvis vi skal naa til München med vores - c. 15 Kroner og 49 hel[ulæseligt] Vi har lige mødt et Par Bisser ligesom os der er kun den Forskel at de er tyske og de ["de" overstreget] er til Fods, vi skal skynde os at naa dem de er gaaet i Forvejen medens vi aad, forslugne som vi er. Her er dejligt hvor vi sidder. Aa, Hans staar i dette Øjeblik og taler med en ung Tysker, som har været i Aarhus. Han ligger og ryger i den stegende Sol Mange Kys Besse

Nu sprang Bagringen igen, Gud ved [teksten fortsætter op langs højre margen] hvornaar vi naar Brenner?

[Skrevet langs venstre margen:] Nu har vi mødt vores Tyskere, de kommer fra Rom, de er vældig søde

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Here Allesammen. I Aften kl
ca 8 sprang Flams Bagring
vi gik til vores Bestemors
hvor vi med meget Besvær fik
den forklarede hvad vi vilde
vi fik et dejligt værelse og gik
med for at spise og drikke
vi fik hver et Hus og som
paa Stovværelse som det skæve Taarn
kun at det var lige indtil vi
havde købt det, da saa vi for
hvor skønt det var - I Dag drog
vi videre ned uden andre
Uheld end at Flams forbandte
Bagring er sprunget 4 Gange.
vi har Brød og Ost og Pølse med
to, ved hvert Bælk stander
vi lægger os paa Traven
og drikker Guds klare Vand
vi har jo ikke Raad til at
smage paa Pølsen i disse Dage
hvor vi skal naa til Hvidehede
med vores - c. 15 Koroner og 49 Heller
vi har lige mødt et Par Bissers
Ligesam og der er kun den
Forskjel at de er tyske gode er
til Fods, vi skal skynde os
at naa dem de er gaaet i
Forvejen medens vi Aad,
forslagne som vi er. Her er
dejligt hvor vi sidder. Da
Flams staar i dette Øjeblik og
taler med en ung Tysker,
som har været i Karhus. Han
ligger og nyder i sin stegende
sol - Aldrig Rye Bæse
I nu sprang Bagringen igen